

## TOPIC

1. Royalty for private copying of CD, DVD and etc. will be reduced.  
CDやDVDなどの私的録音・録画、補償金を縮小へ
2. A period for demanding an appeal will be extended to three months and patent related costs will be reduced by 12 %.  
不服審判請求期間3カ月に延長・特許関連費用を12%引き下げ
3. The JPO intends to establish a guideline for specifying risks regarding patents targeted at companies.  
特許巡るリスク明示へ指針策定・特許庁方針、企業向け
4. The European Union is to establish a uniform patent system.  
EU、特許制度統一へ



### Royalty for private copying of CD, DVD and etc. will be reduced. CDやDVDなどの私的録音・録画、補償金を縮小へ

Regarding the private copying royalty system in which a royalty is charged for copyright holders on purchases of digital media such as CD and DVD, the Council for Cultural Affairs approved on January 30, 2008 with a draft to reduce the royalty coverage with the view to abolish the system. It is based on a conclusion in which the royalty cannot be necessary, if a copyright protection technology for limiting the number of copying times is established. The Council expressed understanding of makers and consumers argument in which "levying the royalty in spite of existing the copyright protection technology places double burden on consumers".

On the other hand, the Council also mentioned that copying CD to mobile music player and copying free digital terrestrial broadcasts to next-generation DVD should be added to the coverage for royalty, taking copyright folders into account.

私的録音録画補償金制度(CDやDVDなどのデジタル機器購入時に、著作権者側に一定料金を支払う制度)について、文化審議会は2008年1月30日、長期的な制度廃止も視野に、課金対象を今後縮小していくとする素案を了承した。コピー回数を制限できる著作権保護技術が確立されれば、補償金は不要との判断に基づく。「著作権保護技術があるにも関わらず、補償金を課金するのは消費者に二重の負担を強いることになる」という、メーカー・消費者側の主張に理解を示した結果となった。

一方で、携帯型音楽プレーヤーへのCDの録音や、無料地上デジタル放送の次世代DVD等への録画は、課金対象として追加が必要であるとし、著作権者側にも配慮をみせた。

**A period for demanding an appeal will be extended to three months and patent related costs will be reduced by 12 %.**  
不服審判請求期間3カ月に延長・特許関連費用を12%引き下げ

The Japanese Government has decided a draft revision of the patent law at a Cabinet meeting. The draft revision includes that,

1. A period in which applicant can demand an appeal with the Japanese Patent Office, if patent application is refused, is extended to three months from 30 days of the existing law.

Under the existing law, if patent application is refused after examination, applicant can demand an appeal with the JPO within 30 days from the refusal. The current demanding period is from one to two months shorter than that of Europe and US. The extended period enables applicants to sufficiently consider whether or not to demand an appeal.

2. In the case of demanding an appeal, a period in which applicant can amend the application content is revised to within three months after the refusal (under the existing law, within 30 days after demanding an appeal).

It is a measure which corresponds to the extended period for demanding an appeal.

3. The name and the compensation, which are required to be published when license is registered, are kept unpublished.

The idea is to enhance the protection of license of companies.



# HARAKENZO

## WORLD PATENT & TRADEMARK PATENT LAW FIRM

JAPAN

4. Patent related costs are reduced by an average of 12 % in total and trademark related costs for protecting, for example company logos are reduced by 43 %.

The idea is, by mainly reducing the costs for maintaining the patent and trademark rights for more than 10 years, to broaden the opportunities for application and to alleviate a burden on medium and small companies. The draft revision will be submitted to the ordinary diet session and the new fee system will be applied on June 2008.

日本政府は、2008年2月1日、下記の措置を盛り込んだ特許法等改正案を閣議決定した。

①特許権の取得が認められなかった場合に、出願者が特許庁に不服審判を請求できる期間を、現行の30日以内から3か月以内に延長する。

現行においては、特許出願後の審査で特許登録が認められなかった場合、出願人は拒絶時から30日以内に特許庁に不服を主張できる。現行の不服審判請求期間は、欧米に比べて1～2カ月短い。期間の延長によって、出願人は不服審判を請求するかどうかについて、十分な判断をすることができる。

②審判請求する際に、出願内容を補正・変更できる期間を拒絶時から3カ月以内(現行制度は審判請求時から30日以内)と改める。

審判請求期間の延長に合わせた措置である。

③ライセンスを登録した場合に公開を義務付けている企業名や契約の対価を非公開とする措置を明記する。

企業の特許使用权(ライセンス)の保護を強化するのが狙いである。

④特許関係費用は全体で平均12%、企業のロゴマークなどを保護する商標の関連費用は43%軽減する。

特許、商標とも10年以上継続して権利を維持する場合に必要な料金を重点的に引き下げることによって、出願の裾野を広げ、さらに、中小企業の負担を緩和する狙いである。改正案を今年の通常国会に提出し、2008年6月にも新料金に移行する予定である。

The JPO intends to establish a guideline for specifying risks regarding patents targeted at companies.  
特許巡るリスク明示へ指針策定・特許庁方針、企業向け

The JPO has a policy to establish a guideline for specifying risks which result from company's obtaining and maintaining patent rights. The guideline will include, information about technologies in which patent rights are not granted and estimation how much compensation for damage should be paid for when an infringement suit is filed by the competition.

In Japan, there are fewer legal precedents compared to Europe and US with regard to patent dispute, and therefore it is difficult for companies to foresee risks involved with obtaining patent rights. The guideline aims to promote the intellectual property strategy of companies.

---

特許庁は、企業が特許権を取得・維持するのに伴うリスクを明示した指針を策定する方針である。特定の技術について、特許権付与が認められない場合や、権利侵害の訴訟を起こされた際、どれくらいの額の損害賠償金を支払う必要があるかなどの予測を盛り込む。

日本は欧米に比べて特許紛争に関する判例が少なく、企業は特許取得にかかわるリスクを予見しにくい。指針の策定によって、企業の知的財産戦略を支援する狙い。

The European Union is to establish a uniform patent system.  
EU、特許制度統一へ

The European Union (EU) has got into motion toward a uniform patent system. The idea is to incorporate the companies outside the union and to enhance competitive power.

As matters stand, in order to obtain patent in Europe, applicant should select either to file patent applications in each country and to get each patent application examined in corresponding country, or to file a European Patent with the European Patent Office (EPO) and after obtaining the European Patent, to get it registered in each country for use.

On May 2008, the current registration system in which European Patent must be translated into each language of designated countries to obtain the patent right will be abolished and patents can be registered only with English language document in each designation country.

Further, if "a system in which a patent is automatically valid in the entire areas" which the EU aims to establish is achieved, the companies performing in the EU make it possible to largely reduce costs.

---

欧州連合 (EU) が特許制度統一に向けて動き始めた。域外企業を取り込んで競争力を高めるのが狙いである。

現状では、欧州で特許を取得するには、①各国に出願してそれぞれの国で審査を受ける方法か、あるいは、②まず欧州特許庁 (EPO) に出願して欧州特許を取得したうえで、各国別に登録して権利化する方法のいずれかを選択する必要がある。

2008年5月には、「欧州特許」の取得に義務付けられていた国ごとの言語での登録を廃止し、英語の書類だけで取得できるようになる予定である。

さらに、EUが創設を目指す、「一つの特許が自動的に全域で通用する制度」が実現すれば、域内で活動する企業は、コストを大幅に軽減することができる。



# HARAKENZO

## WORLD PATENT & TRADEMARK PATENT LAW FIRM

JAPAN

Please Contact us if You have any Comments or Require any Information.

Please acknowledge that the purpose of our column is to provide general information on the field of intellectual property, and that the description here does not represent our legal opinion on a specific theme.

### OSAKA HEAD OFFICE

ADDRESS: DAIWA MINAMIMORIMACHI BLDG.,  
2-6, 2-CHOME-KITA, TENJINBASHI,  
KITA-KU, OSAKA 530-0041, JAPAN

CABLE: KENZOPAT OSAKA

E-MAIL: kenzopat@mars.dti.ne.jp

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>

TELEPHONE: +81-6-6351-4384 (Key Number)  
+81-6-6351-4397 / +81-6-6351-4374  
+81-6-6351-4630 / +81-6-6351-4670

FACSIMILE: (GII, GIII)  
+81-6-6351-5664 (Key Number)  
+81-6-6351-2682 / +81-6-6351-5611  
+81-6-6355-0986



### OSAKA 2ND OFFICE

ADDRESS: MITSUI SUMITOMO BANK  
MINAMIMORIMACHI BLDG., 1-29,  
2-CHOME, MINAMIMORIMACHI,  
KITA-KU, OSAKA 530-0054, JAPAN

E-MAIL: kenzopat@mars.dti.ne.jp

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>

TELEPHONE: +81-6-6351-4384 (Key Number)  
+81-6-6351-4397 / +81-6-6351-4374  
+81-6-6351-4630 / +81-6-6351-4670

FACSIMILE: (GII, GIII)  
+81-6-6351-5664 (Key Number)  
+81-6-6351-2682 / +81-6-6351-5611  
+81-6-6355-0986



### TOKYO OFFICE

ADDRESS: WORLD TRADE CENTER BLDG. 21F  
2-4-1, HAMAMATSU-CHO, MINATO-KU,  
TOKYO 105-6121, JAPAN

E-MAIL: hara-tyk@muse.dti.ne.jp

WEBSITE: <http://www.harakenzo.com>

TELEPHONE: +81-3-3433-5810 (Key Number)  
+81-3-3433-5811 / +81-3-3433-5812

FACSIMILE: +81-3-3433-5281 (Key Number)  
+81-3-3433-5286



For extension of business, we moved our Tokyo Office from the 12th floor to the 21st floor of the World Trade Center Building on August 1, 2007. There are no changes in the phone number, the facsimile number, and the like.

弊所東京事務所は、業務拡張のため2007年8月1日に、同ビル内の12階から21階に移転しました。  
なお、電話番号、FAX番号等に変更はありません。